

23:1 וּבְשָׁנָה וְיִקַּח יְהוֹיָדָע אֶת -  
 u·b·shne e·shboith ethchzq ieuido u·iqch ath -  
 and·in·the·year the·seventh he·showed-himself-steadfast Jehoiada and·he-is-taking »

שָׂרֵי הַמְּאוֹת לְעֹזְרִיָּהוּ בֶן - יִרְחָם וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן - יְהוֹחָנָן וְיִשְׁמָעֵאל בֶּן - יְהוֹחָנָן  
 shri e·mauth l·ozrieu bn - irchm u·l·ishmoal bn - ieuchnn  
 chiefs-of the·hundreds to·Azariah son-of Jeroham and·to·Ishmael son-of Jehohanan

וְלְעֹזְרִיָּהוּ בֶן - עֹבֵד וְאֶת מֹשִׁיָּהוּ בֶן - מַעֲשֵׂיָהוּ וְאֶת אֵלִישַׁפְטָן בֶּן - זִכְרִי  
 u·l·ozrieu bn - oubd u·ath - moshieu bn - odieu u·ath - alishpht bn - zkri  
 and·to·Azariah son-of Obed and·» Maaseiah son-of Adaiah and·» Elishaphat son-of Zichri

עִמּוֹ בְּבְרִית :  
 om·u b·brith :  
 with·him in·the·covenant

23:2 וַיֵּצְאוּ וַיֵּלְכוּ בְּיַדְהֶם וַיִּקְבְּצוּ אֶת -  
 u·isbu b·ieude u·iqbtzu ath - e·luim  
 and·they-are-going-around in·Judah and·they-are-gathering-together » the·Levites

מִכָּל - עָרֵי - יְהוּדָה וְרָאשֵׁי יְהוּדָה וְהָאֲבוֹת לְיִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל -  
 m·kl - ori ieude u·rashi e·abuth l·ishral u·ibau al -  
 from·all-of cities-of Judah and·heads-of the·fathers to·Israel and·they-are-coming to

יְרוּשָׁלַם :  
 irushlm :  
 Jerusalem

23:3 וַיַּכְרֵת וְהַמֶּלֶךְ - עִם - הָאֱלֹהִים בְּבֵית - בְּרִית הַקְּהָל - כָּל -  
 u·ikrth e·mlk - om - e·aleim b·bith brith e·gel kl -  
 and·he-is-cutting the·king in·the·house·of the·Elohim with the·king

וַיֹּאמֶר יְהוָה דְּבַר כְּאֲשֶׁר יִמְלֹךְ הַמֶּלֶךְ בֶּן - הַנְּהַ לָּהֶם וַיֹּאמֶר יְהוָה  
 u·iamr ieue dbr k·ashr imlk bn - ene l·em  
 and·he-is-saying the·LORD hath said of the sons-of the·king he·shall-reign as·which he-<sup>m</sup>spoke Yahweh

עַל - בְּנֵי - דָּוִד :  
 ol - bni duid :  
 on sons-of David

23:4 זֶה הַשַּׁבָּת הַבָּאִי מִכֶּם הַשְּׁלִשִׁית תַּעֲשׂוּ אֲשֶׁר הֵדַבְּרָה זֶה -  
 ze e·dbr ash thoshu e·shlshith m·km bai e·shbth  
 this the·thing which you-<sup>(P)</sup>-shall-do the·third from·you-<sup>(P)</sup> ones-coming-of the·sabbath

לְכַהֲנִים וְלְלוֹיִם לְשַׁעְרֵי הַסָּפִיּוֹת :  
 l·kenim u·l·luim l·shori e·sphim :  
 to·the·priests and·to·Levites to·gatekeepers-of the·thresholds

23:5 וְהַשְּׁלִשִׁית בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר הַיְסוּד וְכָל -  
 u·e·shlshith b·bith e·mlk u·e·shlshith b·shor e·isud u·kl -  
 and·the·third in·house-of the·king and·the·third in·gate-of the·foundation and·all-of

הָעָם בְּחִצְרוֹת בֵּית יְהוָה :  
 e·om b·chtzruth bith ieue :  
 the·people in·courts-of house-of Yahweh

23:6 וְאֵל הַכַּהֲנִים - אִם - כִּי יִהְיֶה בֵּית יְהוָה - יָבֹא -  
 u·al e·kenim - am - ki bith - ieue  
 and·must-not-be he-is-entering house-of Yahweh except only the·priests

וְהַמְשַׁרְתִּים וְכָל הַקֹּדֶשׁ - כִּי יָבֹאוּ הֵמָּה לְלוֹיִם וְהַמְשַׁרְתִּים  
 u·e·mshrthim u·kl - eme ki - qdsh eme u·kl -  
 and·the·ones-<sup>m</sup>ministering to·Levites they they-shall-enter that holiness they and·all-of

הָעָם יִשְׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת יְהוָה :  
 e·om ishmru mshmrth ieue :  
 the·people they-shall-keep charge-of Yahweh

23:7 וְהִקְיִפוּ וְכָלֵי אִישׁ סָבִיב הַמֶּלֶךְ - אֶת - הַלְוִיִּם  
 u·egiphu u·kli·u sbib ath - e·mlk e·luim  
 and·they-<sup>e</sup>compass the·Levites » the·king round-about man and·gear-of-him

בְּיָדוֹ וְהָיָה יוֹמָת הַבַּיִת - אֵל וְהָיָה וְהָיָה  
 b·id·u u·eiu iumth al - e·bith  
 in·hand-of-him and·the·one-entering to the·house he-shall-be-<sup>c</sup>put-to-death and·be<sup>bc</sup>-you-<sup>(P)</sup> !

אֶת - הַמֶּלֶךְ - בָּבֹאוּ וּבְצֵאתוֹ :  
 ath - e·mlk b·ba·u u·b·tzath·u :  
 with the·king in·to-come-in-of-him and·in·to-go-forth-of-him

1. And in the seventh year Jehoiada strengthened himself, and took the captains of hundreds, Azariah the son of Jeroham, and Ishmael the son of Jehohanan, and Azariah the son of Obed, and Maaseiah the son of Adaiah, and Elishaphat the son of Zichri, into covenant with him.

2 And they went about in Judah, and gathered the Levites out of all the cities of Judah, and the chief of the fathers of Israel, and they came to Jerusalem.

3 And all the congregation made a covenant with the king in the house of God. And he said unto them, Behold, the king's son shall reign, as the LORD hath said of the sons of David.

4 This [is] the thing that ye shall do; A third part of you entering on the sabbath, of the priests and of the Levites, [shall be] porters of the doors;

5 And a third part [shall be] at the king's house; and a third part at the gate of the foundation: and all the people [shall be] in the courts of the house of the LORD.

6 But let none come into the house of the LORD, save the priests, and they that minister of the Levites; they shall go in, for they [are] holy: but all the people shall keep the watch of the LORD.

7 And the Levites shall compass the king round about, every man with his weapons in his hand; and whosoever [else] cometh into the house, he shall be put to death: but be ye with the king when he cometh in, and when he goeth out.

23:8 וַיַּעֲשׂוּ הַלְוִיִּם וְכָל יְהוּדָה - אֲשֶׁר צָוָה - יְהוֹיָדָא  
 u·ioshu e·luim u·kl - ieude k·kl ash - tzue ieuido  
 and·they-are-doing the·Levites and·all-of Judah as·all which he-<sup>m</sup>instructed Jehoiada

<sup>8</sup> So the Levites and all Judah did according to all things that Jehoiada the priest had commanded, and took every man his men that were to come in on the sabbath, with them that were to go [out] on the sabbath: for Jehoiada the priest dismissed not the courses.

הַכֹּהֵן וַיִּקְחוּ אִישׁ אֶת אֲנָשָׁיו - בָּאֵי הַשַּׁבָּת עִם  
 e·ken u·iqchu aish ath - anshi·u bai e·shbth om  
 the·priest and·they-are-taking man » mortals-of·him ones-coming-of the·sabbath with

יּוֹצְאֵי הַשַּׁבָּת כִּי לֹא פָתַח יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן אֶת -  
 iutzai e·shbth ki la phtr ieuido e·ken ath -  
 ones-going-forth-of the·sabbath that not he-opened-up Jehoiada the·priest »

הַמַּחְלָקוֹת :  
 e·mchlquth :  
 the·apportionments

23:9 וַיִּתֵּן יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן לְשָׂרֵי הַמְּאוֹת אֶת - הַחֲנִיתִים וְאֶת -  
 u·ithn ieuido e·ken l·shri e·mauth ath - e·chnithim u·ath -  
 and·he-is-giving Jehoiada the·priest to·chiefs-of the·hundreds » the·spears and·»

<sup>9</sup> Moreover Jehoiada the priest delivered to the captains of hundreds spears, and bucklers, and shields, that [were] in the house of God.

הַמִּגְנֹת וְאֶת הַשְּׁלֵטִים - אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בֵּית הָאֱלֹהִים :  
 e·mgnuth u·ath - e·shltim ashtr l·mlk duid ashtr bith e·aleim :  
 the·shields and·» the·cuirasses which to·the·king David which house-of the·Elohim :

<sup>10</sup> And he set all the people, every man having his weapon in his hand, from the right side of the temple to the left side of the temple, along by the altar and the temple, by the king round about.

23:10 וַיַּעֲמֵד שְׁלַחֹו וְאִישׁ כָּל - בְּיָדוֹ  
 u·iomd ath - kl - e·om u·aish shlch·u b·id·u  
 and·he-is-<sup>c</sup>making-stand » all-of the·people and·man javelin-of·him in·hand-of·him

מִכְתָּף לְמִזְבֵּחַ הַשְּׁמָאלִית הַבַּיִת כְּתָף - עַד הַיְמָנִית הַבַּיִת מִכְתָּף  
 m·kthph l·mzbch e·shmalith e·bith e·bith - kthph od e·imnith e·bith  
 from·flank-of the·house the·right unto flank-of the·house the·left to·the·altar

וְלִבְיַת הַמֶּלֶךְ - עַל סָבִיב :  
 u·l·bith ol - e·mlk sbib :  
 and·to·the·house on the·king round-about

23:11 וַיֹּצִיאוּ בֶן - אֶת עֲלָיו וַיִּתְּנוּ הַמֶּלֶךְ - בֶּן - אֶת  
 u·iutziau ath - bn - e·mlk u·ithnu oli·u ath -  
 and·they-are-<sup>c</sup>bringing-forth » son-of the·king and·they-are-giving on·him »

<sup>11</sup> Then they brought out the king's son, and put upon him the crown, and [gave him] the testimony, and made him king. And Jehoiada and his sons anointed him, and said, God save the king.

הַנֶּזֶר וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ  
 e·nizr u·ath - e·oduth u·imliku ath·u u·imshch·eu  
 the·insignia and·» the·testimony and·they-are-<sup>c</sup>making-king »·him and·they-are-anointing·him

וַיְהוֹדַע וּבָנָיו וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ :  
 ieuido u·bni·u u·iamru ichi e·mlk : s  
 Jehoiada and·sons-of·him and·they-are-saying he-shall-live the·king

23:12 וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָהוּ קוֹל - אֶת עֲתָלְיָהוּ הָעָם הַרְצִים  
 u·thshmo othlieu ath - gul e·om e·rtzim  
 and·she-is-hearing Athaliah » voice-of the·people the·ones-running

<sup>12</sup> . Now when Athaliah heard the noise of the people running and praising the king, she came to the people into the house of the LORD:

וְהַמְהַלְלִים וְהַמְשַׁבְּחִים אֶת הַמֶּלֶךְ - אֶל הָעָם בֵּית יְהוָה :  
 u·e·mellim ath - e·mlk u·thbua al - e·om bith ieue :  
 and·the·ones-<sup>m</sup>praising » the·king and·she-is-coming to the·people house-of Yahweh :

<sup>13</sup> And she looked, and, behold, the king stood at his pillar at the entering in, and the princes and the trumpets by the king: and all the people of the land rejoiced, and sounded with trumpets, also the singers with instruments of musick, and such as taught to sing praise. Then Athaliah rent her clothes, and said, Treason, Treason.

23:13 וַתִּרְאֵהוּ עֹמְדוֹ - עַל עַמּוּדוֹ וַתִּבְּאוּ  
 u·thra u·ene e·mlk oumd ol - omud·u b·mbua  
 and·she-is-seeing and·behold ! the·king standing on column-of·him in·the·entry

וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצֹצְרוֹת עַל הַמֶּלֶךְ - וְכָל עַם - הָאָרֶץ שָׂמְחָה וְתוֹקְעָה  
 u·e·shrim u·e·chtztzruth ol - e·mlk u·kl - om e·artz shmch u·thuqo  
 and·the·chiefs and·the·bugles on the·king and·all-of people-of the·land rejoicing and·blowing

וְהַחֲצֹצְרוֹת וְהַמְשׁוֹרְרִים בְּכִלֵּי הַשִּׁיר וּמוֹדִיעִים  
 b·chtztzruth u·e·mshurrim b·kli e·shir u·mudioim  
 in·the·bugles and·the·ones-<sup>m</sup>singing in·instruments-of the·song and·ones-<sup>c</sup>being-acquainted

לְהַלֵּל וְתִקְרַע אֶת בְּגָדֶיהָ - וְתֹאמַר  
 l·ell u·thqro othlieu ath - bgdi·e u·thamr  
 to·to-<sup>m</sup>lead-praise-of and·she-is-tearing Athaliah » garments-of·her and·she-is-saying

קִשְׁרָה :  
 qshr qshr : s  
 conspiracy conspiracy

23:14 וַיֹּצֵא יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן שָׂרֵי - הַמְּאוֹת  
 u·iutza ieuido e·ken ath - shri e·mauth  
 and·he-is-<sup>c</sup>bringing-forth Jehoiada the·priest » chiefs-of the·hundreds

<sup>14</sup> Then Jehoiada the priest brought out the captains of hundreds that were set over

the host, and said unto them, Have her forth of the ranges: and whoso followeth her, let him be slain with the sword. For the priest said, Slay her not in the house of the LORD.

15 So they laid hands on her; and when she was come to the entering of the horse gate by the king's house, they slew her there.

16 And Jehoiada made a covenant between him, and between all the people, and between the king, that they should be the LORD'S people.

17 Then all the people went to the house of Baal, and brake it down, and brake his altars and his images in pieces, and slew Mattan the priest of Baal before the altars.

18 Also Jehoiada appointed the offices of the house of the LORD by the hand of the priests the Levites, whom David had distributed in the house of the LORD, to offer the burnt offerings of the LORD, as [it is] written in the law of Moses, with rejoicing and with singing, [as it was ordained] by David.

19 And he set the porters at the gates of the house of the LORD, that none [which was] unclean in any thing should enter in.

20 And he took the captains of hundreds, and the nobles, and the governors of the people, and all the people of the land, and brought down the king from the house of the LORD: and they came through the high gate into the king's house, and set the king upon the throne of the kingdom.

פְּקוּדֵי הַחֵיל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הוֹצִיאֶנָּה אֵל -  
 phqudi e·chil u·iamr al·em eutziaue·e al -  
 ones-being-given-supervision-of the·army and·he-is-saying to·them <sup>c</sup>bring-forth-you<sup>(p)</sup>·her ! to

מִבֵּית הַשְּׂדָרוֹת וְהָבֵא אַחֲרֶיהָ יוּמַת בְּחָרֶב  
 m·bith e·shdruth u·e·ba achri·e iumth b·chrb  
 from·inside-of the·columnades and·the·one-coming after·her he·shall-be-<sup>c</sup>put-to-death in·<sup>the</sup>·sword

כִּי אָמַר הַכֹּהֵן לֹא תָמִיתוּהָ לֵאמֹר בֵּית יְהוָה :  
 ki amr e·ken la thmithu·e bith ieue :  
 that he-said the·priest not you<sup>(p)</sup>-shall-<sup>c</sup>put-to-death·her house-of Yahweh

23:15 וַיִּשְׂמִימוּ לָהּ וַתָּבֹא יָדֵים אֶל - שַׁעַר הַסּוּסִים -  
 u·ishimu l·e idim u·thbua al - mbua shor - e·susim  
 and·they-are-placing to·her hands and·she-is-coming to entry-of gate-of the·horses

בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיִּמְיתוּהָ שָׁם : פ  
 bith e·mlk u·imithu·e shm : p  
 house-of the·king and·they-are-<sup>c</sup>putting-to-death·her there

23:16 וַיַּכְרֵת וַיְהוֹדָע בְּרִית בֵּינוֹ וּבֵין כָּל - הָעָם וּבֵין  
 u·ikrth ieuido brith bin·u u·bin kl - e·om u·bin  
 and·he-is-cutting Jehoiada covenant between·him and·between all-of the·people and·between

הַמֶּלֶךְ לְהִיּוֹת לְעָם לַיהוָה :  
 e·mlk l·eiuth l·om l·ieue :  
 the·king to·to-be<sup>bc</sup>-of to·people to·Yahweh

23:17 וַיָּבֹאוּ כָּל - הָעָם בֵּית הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ  
 u·ibau kl - e·om bith - e·bol u·ithtz·eu  
 and·they-are-coming all-of the·people house-of the·Baal and·they-are-breaking-down·him

וְאֵת מִזְבְּחֵיהֶם וְאֵת צַלְמֵיהֶם וְאֵת שַׁבְּרוּ מִתָּן וְאֵת כֹּהֵן הַבַּעַל  
 u·ath - mzbchthi·u u·ath - tzlmi·u shbr u·ath mthn ken e·bol  
 and·<sup>»</sup> altars-of·him and·<sup>»</sup> images-of·him they-<sup>m</sup>broke and·<sup>»</sup> Mattan priest-of the·Baal

וַיַּרְגּוּ לַפְּנֵי הַמִּזְבְּחוֹת :  
 ergu l·phni e·mzbchuth :  
 they-killed to·faces-of the·altars

23:18 וַיִּשָּׂם וַיְהוֹדָע בְּקִדְּוֹת בֵּית יְהוָה בְּיַד הַכֹּהֲנִים  
 u·ishm ieuido phqth bith ieue b·id e·kenim  
 and·he-is-placing Jehoiada supervisions-of house-of Yahweh in·hand-of the·priests

וְהַלְוִיִּם אֲשֶׁר חָלַק אֲשֶׁר חָלַק דָּוִד עַל - בֵּית יְהוָה לְהַעֲלוֹת  
 e·luim ashhr chlq duid ol - bith ieue l·eoluth  
 the·Levites whom he-apportioned David on house-of Yahweh to·to-<sup>c</sup>offer-up-of

עֲלוֹת וּבִשְׂרִיר וּבְשִׂמְחָה מוֹשֶׁה בְּתוֹרַת יְהוָה כַּכְּתוּב יְהוָה עֲלוֹת  
 oluth ieue k·kthub b·thurth mshe b·shmche u·b·shir ol  
 ascent-offerings-of Yahweh as·<sup>the</sup>·one-being-written in·law-of Moses in·rejoicing and·in·song on

יָדָיו דָּוִד :  
 idi duid :  
 hands-of David

23:19 וַיַּעֲמֵד וַיִּשְׁעֲרֵם עַל שַׁעְרֵי - בֵּית יְהוָה וְלֹא -  
 u·iomd e·shuorim ol - shori bith ieue u·la -  
 and·he-is-<sup>c</sup>making-stand the·gatekeepers on gates-of house-of Yahweh and·not

וְבֵא לְכָל - דָּבָר :  
 iba tma l·kl - dbr :  
 he·shall-enter unclean-one to·any-of matter

23:20 וַיִּקַּח וַיִּשְׂרֵי אֶת הַמְּאֹת וְאֵת הָאֲדִירִים וְאֵת הַמוֹשְׁלִים -  
 u·iqch ath - shri e·mauth u·ath - e·adirim u·ath - e·mushlim  
 and·he-is-taking <sup>»</sup> chiefs-of the·hundreds and·<sup>»</sup> the·noble-ones and·<sup>»</sup> the·ones-ruling

בָּעָם וְאֵת כָּל - עַם הָאָרֶץ וַיֹּרֵד אֶת - הַמֶּלֶךְ  
 b·om u·ath kl - om e·artz u·iurd ath - e·mlk  
 in·<sup>the</sup>·people and·<sup>»</sup> all-of people-of the·land and·he-is-<sup>c</sup>bringing-down <sup>»</sup> the·king

מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ בְּתוֹךְ - שַׁעַר הָעֲלִיּוֹן בֵּית הַמֶּלֶךְ  
 m·bith ieue u·ibau b·thuk - shor e·olium bith e·mlk  
 from·house-of Yahweh and·they-are-coming in·midst-of gate-of the·upper house-of the·king

וַיּוֹשִׁבוּ אֶת - הַמֶּלֶךְ עַל כִּסֵּא עַל הַמַּמְלָכָה :  
 u·iushibu ath - e·mlk ol ksa e·mmlke :  
 and·they-are-<sup>c</sup>seating <sup>»</sup> the·king on throne-of the·kingdom

23:21 וַיִּשְׂמְחוּ                      כָּל       -   עַם       -   הָאָרֶץ       וְהָעִיר                      שָׁקֵטָה                      וְאֵת       -  
 u·ishmchu                      kl       -   om                      -   e·artz       u·e·oir                      shqte                      u·ath -  
 and·they-are-rejoicing   all-of       people-of       the·land       and·the·city       she-was-quiet       and·»

עַתְלִיָּהוּ       הִמִּיתוּ                      בְּחֶרֶב                      :   ס  
 othlieu       emithu                      b·chrb                      :   s  
 Athaliah       they-<sup>c</sup>put-to-death       in·<sup>the</sup>·sword

<sup>21</sup> And all the people of the land rejoiced: and the city was quiet, after that they had slain Athaliah with the sword.